



WOORDENLIJST STREEKTAAL VOORNE-PUTTEN

Zuidland

Versie dd. 01-02-2025

Deze woordenlijst is samengesteld uit andere reeds bestaande woordenlijsten, uitgeschreven verhalen en teksten die veelal door vrijwilligers van dialectwerkgroepen van de verschillende historische verenigingen zijn gemaakt (zie de bronvermelding aan het einde van dit document). De lijst bestaat uit een alfabetisch gerangschikte mix van zowel zelfstandig naamwoorden, werkwoorden, lidwoorden, korte uitspraken e.d. Onderaan zijn ook hele zinnen, uitdrukkingen en gezegden opgeschreven. Er is zo weinig mogelijk gebruik gemaakt van leestekens of fonetische tekst. Over de schrijfwijze kan dus worden getwist. Alle verbetervoorstellen zijn welkom.

a

achterof kikke

aerepel(s)

agh

ahje, ahjde, geahjd

ahreppol (errepol)

ahrrebeie

ak, azzuk

akkie

alhinnig

althôos

althos, altid

altid

an

anderste

andievie

angeraje

anhalen

anhark'n

anprizze, prees an, angeprezen

terugkijken

aardappel(en)

oog

aaien, aaide, geaaid

aardappel

aardbeien

als ik

als ik je

alleen, in z'n eentje

altijd - vaak

altijd

altijd

aan

anders

andijvie

aangeraden

naar zich toetrekken - verwijzen

aanharken

aanprijzen, prees aan, aangeprezen

anrikke
anrikkemenderen
appelesiene(s)
arebeie
arrus
as
azzie

b

baak
bahme
bakkes
bedurf, bedurve
beeje mal!
begrippen, begreep, begrepen
bekant

bekhajje, bekhajde, bekhajd
belhazzere, belhazzerde,
belhazzerd

belhee!
belnhihnt
beneeje
betuum
beure, beurde, beurd
bevobbeld
bewissie
bham
bhaom
bhin
bhist
bhojjum
bieteriek
bij mekâer
bijaat, wijaat
bin
binge

aanrijken
aanraden - aanbevelen
sinaasappel(s)
aardbeien
anders
als
als je

pit (in een vrucht)
bomen
mond, gezicht
bederf, bedorven
welnee. stel je niet aan.
bergrijpen, begreep, begrepen
bijna
naar lucht happen, flauw vallen, om te
sterven

belazeren, belazerde, belazerd
uitroep van blije verrassing: “wat fijn om
je weer te zien!”
welnee
beneden
asfalt
gebeuren, gebeurde, gebeurd
bijvoorbeeld
bewijsje
boom
boom
been
beest
bodem
riek voor bieten
bij elkaar
weljaa, vooruit dan maar
zijn - ben
stuk touw

binne, bin	zijn, ben, bent
binnekomme	binnen komen
bitte, beet, gebeten	bijten, beet, gebeten
bláksie	bliksem (scheldwoord)
blentere	huilen
blíkskaters!	uitroep van verbazing
blivven, blif	blijven, blijf
blom	bloem
blôôt	zonder poespas
bo, bo's	boterham
boeltje	boerderijtje incl. erf
bôjem	bodem
bokkum	bokking, gerookte haring
bongerd, bhaggerd	boomgaard
bonksum	bunzing
boo	boterham
boord	plank
boortig	overvol
booschoppe	boodschappen
bosteale	met de blote handen, ruw vechten
bout	vlees (van de jacht)
boutschieter	(eenden)jager
braken	land onbewerkt laten
brhod, brhojje	brood, broden
bringen, brochten, gebrocht	brenge, brachten, gebracht
broenekel	brandnetel
brun	bruin
brunne	bruine
búchele	hoesten
buk	buik
bunder	oppervlaktemaat grond
bunzig	beetje angstig voor
bunzig	bang, huiverig
	dissels waar een paard tussen wordt
burrie	gespannen
butte	buiten
butte durp	buiten het dorp

butte deur
butte gewun
buttenissig
butte polder
butter

C

cente
centje steke

d

dalijsk
dao pe
dat likkunt op
dauwe
dazze
de hort op
de kik eten
de pad
de val hebben op
deeje
dêemele
dekus
derrum
dessel
deur
deurgedrait
deurkikke
deurloepend
deuze
dhánnig
dhappe, dhapte, gedhapt
dhil
dhímmele, bedhímmele
dhôos
dhur
dik

buitendeur
buitengewoon
vreemd, excentriek
buitendijks land
boter

geld
spelletje

dadelijk, straks
dopen (geboorte)
dat lijkt op
duwen
dat zij
op pad
zich onwel eten aan iets
de weg
tijdelijk veel belangstelling hebben voor
deden - deed je
trappelen (paarden)
dekens
darm
deksel
door
doorgedraaid
doorlezen
doorlopend
deze
klam
dopen, doopte, gedoopt
deel
beduimelen, bepotelen
doos
door
dijk

dikkels	dikwijls
dinke, docht, gedocht	denken, dacht, gedacht
dinkterom	denk er om
dinsus	dinsdag(s)
doar	daar
doek altid	doe ik altijd
doende	bezig
dog	dacht
donderus	donderdag(s)
doppe	bloemen
dors	durfde
dorse	durven
dr binne dur	er zijn er
drââog	droog
drege, droeg, gedrege	dragen, droeg, gedragen
drhajje, drhajde, gedrhajd	draaien
drivve	drijven
drivvertje	schaaltje met olielampje
dronkig	dronken
druf, druvve	druif, druiven
duch, ducht	dichtbij
duchstbijstaande	dichtstbij
duf	duif
dul	dol
dum	duim
dumdrop	duimdrop (snoep)
dunne	uitdunnen (van planten)
dur - d'r	er
durp	dorp
durpe	dorpen
durrepel	drempel
dúrrup	het centrum (van de woonplaats)
durrupshus	dorpshuis
duster	duister-donker
duuzend	duizend

e

eegt - eegdes
eendekrhos
effe
effies
ei, eiers
eierdoor
einje
er an geweest zijn
erg hebben
erm
érrem
erreme
erremoe
errugus
errumpie
ervan borsten
evel

f

fhist
fier
fier
fiissie
fiist
flhimme
fok
fort
frijdus
frommes
frullie
frutje

g

gállege
gauwe
gebraaie
gebreejuh

eg - eggen (landbouwwerktuig)
kroos (waterplantje)
even
even
ei, eieren
eierdooier
stukje
er aan gezeten hebben
oppassen, opletten, voorzichtig zijn
arm (geen geld)
arm
armen
armoede
ergens
armpje
in grote hoeveelheid aanwezig zijn
toch wel, sowieso

feest
vuur
bliksem - vuur
feestje
feest
flemen
bril
weg, aan de kant
vrijdag(s)
vrouw (grof, onaantrekkelijk)
meisjes - vrouwen
kleine hoeveelheid

bretels
gouden
gebraden
gebroid

gebrocht	gebracht
gedrâoid	gedraaid
gedrooge	gedragen
gejogen	(op)gejaagd, gehaast
gejogen	enthousiast?
gekomme	gekomen
gelaaije	geladen
gelôape	gelopen
gerhisschop	gereedschap
gerve	stokken voor erwten
gesloge	geslagen
gesneje	gesneden
gespoge	gespuugd
gesturreve	gestorven
gewhún	gewoon
gewhund	gewoond
gewilddúrups	ergerlijk joviaal, gemaakt populair
geworre	geworden
gezeid	gezegd
gezhík	gezeik, gezeur
ghin	geen
ghin waar	niet waar, onwaar, nietes
ghordop	domkop
glik	gelijk - meteen
goeie butter	roomboter
gootgat	gootsteen, spoelbak
graf	begraafplaats
grhos	trots
grhos	trots
grippe, greep, gegrepen	grijpen, greep, gegrepen
gullik	gelijk
gunter	daar
gunter, gunter weit	ginds, daar in de verte
gunterwijt	daar in de verte
gurdin	gordijn

h

hahg	hoog
hahge	hoge
hahp	hoop, veel
hahrhos	dwaas, domoor
hak	lange schoffel
halskeels	met uiterste inspanning
haog	hoog
haoge	hoge
haop	hoop
harruje	kiertje
harses	hoofd
heb	heeft
heb erreg	pas op - voorzichtig
heh	heb
heit	heeft
hek... (heik...)	heb ik...
hen	hebben
herses	hersens
hêul	oprit
hierooow	hier
hiht	heet
hingellat	vishengel
hit	paard
hoage	hoge
hohd	hoofd
hoorie	hoor je
hôôtpeul	soort hoofdkussen
horik	rug (van een varken)
horrik	ruggengraat
hort - hortje	poos, een tijd - poosje
huhge	heugen, herinneren
hullie	hun
hummes, zin, zennes	hem
hunnie, hullie, zullie	zij
hurfst	herfst
hus	huis

húshouwe
hussies
hussouwetje
hut
huvverig

ï

iederhín
ihn
ihnder
in
in 't lest
indinke
ing
ingels
înkел(t)
inkele
inkol
inkold, inkele
izzer

j

jakken
jappel
jeej
jhugd
joe
jok
jokke, jokte, gejokt
jongus
jun
junbukker
junbukker

k

k moggum
kaatje
kaokke

gezin
huisjes
gezinnetje
het
bang

iedereen
enkel - een
eender, hetzelfde
en
op het laatst
indenken
eng
engels
enkel - alleen
enkele
enkel (lichaamsdeel)
enkel
ijzer

haasten, jagen, zenuwen
aardappelen
jij
jeugd
vaarwel
jeuk
krabben, krabde, gekrabd
jongens
ui - uien
inwoner van zuidland
uienraper

ik mocht hem wel
dijkje
kokhalzen

kaope	kopen
kepot	kapot
kermenaje	karbonade
kerruk	kerk
khaj	binnendorps water
khaj	kade
khakke, khakte, gekhakt	kokhalzen, kokhalsde, gekokhalsd
khappe	kopen
kharremelk	karnemelk
kharsies	kaarsjes
khart, kharretje	kaart, kaartje
khol	kool
khon	koon, wang
khukke	keuken
kiek	kijk
kieke	kijken
kijere	wandelen
kinders	kinderen
kip, kippes	kip, kippen
kippes	kippen
klauwen	krabben
kleever	klaver
klesmijer	kletsmaajor
kleverrooidoppe	bloemen van de rode klaver
klevertje	klavertje
klis	kraag, knoop
klissen	smijten
klus	kluis
klut, klutje	groepje, paar, aantal
kluttuh	kluiten
knhap	knoop
knin	konijn
knust	hand
koekoek	dakkappel
koele	kuil
komme kieke	komen kijken

kommóf	afkomst
kôôn	wang
korsemus	kerst - kerstmis
korsie	korstje
kort bij	dichtbij
krappie	krabbetje (vlees met been)
kek	precies
kek iinder	precies hetzelfde
krigge, kreeg, gekrege	krijgen, kreeg, gekregen
kriggie	krijg je
kring	kreng
krote	rode bieten
krukkét	kroket
krullemuste	mutts (klederdracht)
krummels	kruimels
krúnneut	nootmuskaat
krus	kruis
krussie	kruisje
krut	kruit
kukke	kuiken
kunnhíl	kaneel
kurremus	kermis
kurrumus	aanstellerij, flauwekul
kut, kutten	kuit, kuiten
kuzzín	kozijn
kwamme	kwamen
kwánsus	quasie, nep
kwit	kwijt
l	
laachie	laagje
lagge	lagen
lange	pakken, aanreiken - halen
legge	liggen
leien, lee, geleit	leggen, legde, gelegd
lhappe, liep, gelhappe	lopen, liep, gelopen
lif	lijf

likkene, likkende

lim

lingte

list

lôape

lône

lorre

lorre

loslivvig

luster

m

maandus

maaneschitter

mandes

mâoie

maor

maorel

mar

mart

massienaal

medernste

meelhappe

mêêt

meide

mekâer

mekander

mennen

merk, mork, gemorke

mezik

mhagge

mhajje, mhajde, gemhajd

mhart

mhúggelijk

mhulle - meule

mî

middus, 's middus

lijken

lijm

lengte

lijst

lopen

lonen

kleding, kleren

lorren

te gemakkelijke stoelgang hebbend

luister

maandag(s)

grote bromvlieg

manden

maaien

maar

merel

maar

markt

machinaal

modernste

meevallen

oppervlaktemaat grond

meiden

elkaar

elkaar

met paard en wagen werken

merken, merkte, gemerkt

mug

goedemorgen

maaien, maaide, gemaaid

maart

mogelijk

molen

met

's middags

mieteren, mieterde, gemieterd	afkorting van sodemieteren - gooien
min	mijn
minnehûs	bejaardenhuis
mispit	mesthoop
mispit, durpse mispit	mesthoop
mist	mest
mit	met
mog	vlieg
moggie	mocht je
mondurgel	mondharmonica
mos	moest
mos, mossen	mus, mussen
mosten, mos, most, mozze	moetsen, moest, moesten
muddes	zakken aardappelen
mun	mijn
murgeochend	morgenochtend
murrege - merrege	morgen
múrrege (mérrege)	morgen
mus	muis
mus, muzzen	muis, muizen
mussie	muisje
mussien	machine
mussienes	machines
must	muts
n	
na	ver
nátnik	natnek, dorstige drinker, sukkel
neef	mug
nêêhjnt	wel nee - nee
neergelege	neergelegd
neffe	naast
negosiante	handelaartjes
neut	slok of glas sterke drank
neut	noot
neuten	noten
nhar	naar, niet lekker

nhoddig
nik
nipnhars
nippe, nipte, genepen
nipper
nist
nou een

O

oage
oek
oeke (welle)?
of
ofstandje
oggent
olieneute
om booschoppe gaan
om gaan
ommers
omschoppen
onstrant
onte
onte vulle(n) derrum
ontekadet
oop
op staan
op tid
opdoen
opgerumd
opgeschelfd
oppere
oprumme, rumde op, opgerumd
ouwe
ouwers

nodig
nek
bangerik, zenuwlijder
knijpen, knijpte, geknepen
wasknijper
bed - nest
aanstaande

ogen
ook
nietwaar?
af
afstandje
ochtend
pinda's
boodschappen halen
opschuiven, uit de weg gaan
immers
omstoten
ondeugend, brutaal
vies
viespeuk
viezerik
open
genoteerd staan
optijd
voorvallen, aan de hand zijn
opgeruimd
op schoven gezet (riet, tarwe etc)
sjouwen
opruimen, ruimde op, opgreruimd
oude
ouders

P

pah in moe	vader en moeder
pâorde	paarden
peenjus	worteltjes
peentjeprak, peen mit jun	hutspot
pelisie	politie
péssie	verkoudheid
petoete	spelletje
peurder	visser op paling
phard	paard
phot	poot
pieke-wijd	heel ver weg
piele poele, piele polle	lisdodde - rietsigaar
pin	pijn
pin int hoht	hoofdpijn
pip	pijp (roken)
pit	put, kuil
plakkie	plekje
pliessie	politie(agent)
plokke, plokte, geplukt	plukken, plukte, geplukt
poesuh	poetsen
poffe	geld lenen
pôte	poten
prátebol	praatjesmaker, opschepper
pront wif	knappe vrouw
prum, prumme	pruim, pruimen
pubberen, pubbeerde, pubbeerd	proberen, probeerde, geprobeerd
pubbhirre	proberen
pulle	potten of vazen
pussánt	tegelijk, tegelijkertijd
putrís - putrizze	patrijs - patrijzen

Q

R

raken, roch, gerocht	raken, raakte, geraakt
rhakke, rhakte, gerhakt	roken

rhar	raar
rhih	gereed, klaar, afgerond
rhod	rood
rif	hark
rif, túnrif	hark
rik	rijk
rik	rug
risse	rijen
rist	rijst
rivve	harken
rôake	roken
rog	raakte
rooiekohl	rode kool
rot	rat
rotte	ratten
ruddís	radijs
ruilen, ruilde, gerolen	ruilen, ruilde, geruild
rukke, rook, geroken	ruiken, rook, geroken
rum	ruim
run	ruin - gekastreerde hengst
rutte	ruiten

S

salder	zolder
saterus	s-zaterdags
saterusavus	zaterdagavonds
savus	s-avonds
schaasse rije	schaatsen
scheerdelf	sloot
schelve	schoven vlas- tarwe
schepies	scheepjes
schilletje	citroenjenever
schivve	plakken
schoer, schoeren	schouder, schouders
schompen	eten
schreeuwe	huilen
schrepel	korte schoffel

schri vv e	schrijven
schuffie	schuifje
schulle	schuilen
schuurlokken	zich schuren, schurken
schuvve, schoof, geschoven	schuiven, schoof, geschoven
sigâore	sigaren
simmesave	simonshaven
simmesok	simonshaven
símmetje	visdraad, vistuig
sint	terwijl, zolang, sinds
sland	zuidland
slandenaar	inwoner van zuidland
slands	zuidlands dialect
slhot	sloot
slitte	slijten
slus	sluis
smhai	smeuïg, mals
sneeje	sneden
soet	zoet
sondessavus	s-zondagsavonds
sondus	zondag(s)
sondussmiddes	zondagsmiddags
sphit, sphitte	spetter, spetters, spetteren
sphulle, sphulde, gesphuld	spelen, speelde, gespeeld
spikkeloassie	spekulaasje
spikkenís	spijkenisse
spikker	spijker
spinházzie	spinazie
spoegen, spoog, gespogen	spugen, spuugde, gespuugd
spoegge	overgeven - spugen
sprut	spruit
sprutte	spruiten
staan, sting, gestaan	staan, stond, gestaan
stee	boerderijtje - woninkje
stieren, stierde, gestierd	sturen, stuurde, gestuurd
stif	stijf

stik
stik
stikkezak, stikkedhos
stikkie
sting
stinge
stissel
strakkies
strhappe
stroamdraje
stuvve, stufde, gestoven
stuvver
sukkelhát, sukkelhátje
súkker
sukkerbiete

t

t wassur
tabee
takkebosse
takkenbossen
tan
tándenpoes
taort
tat
tattegaat
teguaswoordus
temée
têne
térrow
teruggekomme
thaj
thart
tid
tikkie
til - tilletje
ting

stuk
boterham - brood
lunchpakket, broodtrommel
stukje
stond
stonden
stijfsel
straks
tegen zitten, niet opschieten
stroomdraden
stuiven, stuifde, gestoven
stuiver
chocola(de), chocolaatje
suiker
suikerbieten

het was er
tot ziens, gedag
brandhout
weinig voortgang maken (maar druk doen)
dan
tandpasta
taart
dat
wat dat aangaat, wat dat betreft
tegenwoordig
later, dadelijk, straks
wilgentakken - tenen
tarwe
teruggekomen
taai
taart
tijd
stukje
hooizoldertje
tijding - bericht

toe
trugkomme
truh, trutje
tug
tummere
tun
tunder
tunne
tûntje
tus
twahluf
twii
tzewwel

U

uggehaald
uggelege
ul
úrgol
us
usslag
ut
ut likkent op
utbreie
utdrahje op
utdreger
utgesturreve
uthéems
útmissse, mistte ut, úggemist
utterst

V

vaak
van je kassie gaan
van voore voet
vedder
vegen, voog, gevogen

dicht
terugkomen
trui, truitje
tuig
timmeren
tuin
tuinder
tuinieren
tuintje
thuis
twaalf
twee
het zal wel - echt waar?

uitgehaald
uitgelegd
uil
orgel
eens
uitslag
uit
het lijkt op
uitbreiden
uitdraaien op
rietwerker (sjouwen van bossen riet)
uitgestorven
overdreven, aanstellerig
opruimen, schoonmaken
uiterste

slaap
flauw vallen
opnieuw, vanaf het begin
verder
vegen, voog, geveegd

verdágen, verdaagde, verdaagd	ergens terecht komen uit het zicht
verkasse	verhuizen - verplaatsen
verkeshok	varkenshok
verknhúkkele	verheugen
verlêe week	vorige week
véreke	varken
verscheie	verschillende, verscheidene
verschene	vorige
vertuieren	vergooien, vermorsen
verzurge	verzorgen
vet ahg	blauw oog
vetweier	koe uit de wei
veur	voor (ploegen)
vhúggol	vogel
vhul	veel
vlee	verleden
vleis	vlees
vloerverreke (vulkblik in vloerverreke)	stoffer (handveger) en blik
von	vond
vors	vers
vragen, vregen, vroog, gevrogen	vragen, vroeg, gevraagd
vruillie	meisjes - vrouwen
vulle	vuile
vulle kring	viespeuk
vúllekke	morsen, knoeien, vuiulakken
vúllekke	vuillakken
vulluk	viezerik - vuilak
vullus	vuilnis
vúlluskit	vuilnisbak
vurf	verf
vrk	vork
vurreve	verven

W

wa dinkie	wat denk je?
wa doggie	wat dacht je

wa zeggie	wat zeg je
waarow	waar ?
waarschouwen, waarschouwde, gewaarschouwd	waarschuwen, waarschuwde, gewaarschuw
wages	wagens
wâoide	waaide
watermessien	gemaal
we binne	we zijn
welneejt	wel nee (sterke ontkenning)
werm	warm
werruke	werken
wérrum	warm
whig	muur, wand, (kant?)
whunne (op)	wonen (in)
wier - wiere	werd
wikke	voederwikke (veevoer)
winstbrouw, winker	wenkbrouw
wis	wist
woensus	woensdag(s)
woordelissie	woordenlijstje
worre	worden
wurf - wurref	erf - boerderij
wurphingel	werphengel
wúrruf	erf
wúrruf	tuin
wurrun	worm
wurveltje	houten sluiting

Z

ze zeeje	ze zeiden
zee	zei
zee die - ze	zei hij
zeeje	zei je
zeggen, zee, gezeid	zeggen, zei, gezegd
zeje ze	zeiden ze
zekkie	zal ik je
zelle, zel	zullen, zal

zhikke, zhikte, gezeken
zhúmmmer
zhummerdikke
zhun
ziikuh
z'n aige
zocht
zugge, zoog, gezogen
zurg, zurrege
zwat
zwhajje an
zwhit-izzer

zeiken, zeikte, gezeken
zomer
zomerdijken
zoon
zeiken - plassen
zichzelf
zacht (van structuur)
zuigen, zoog, gezogen
zorg, zorgen
bijna
zwaaien naar
fiets

ZINNEN, UITDRUKKINGEN EN GEZEGDEN.

Bit ie as ik um aai ??
Bloht ingooien
D kenk allang
D kenk oek
Daar hei tie van of gezien
Daar hejje niks mee nhoddg
Daar is doen an
Dan bejje zhoh twihh weke ouwer
Daor hekkut niet over
Dat mok oek hebbuh
Dat nhuk ghin mieter
De pad opkorte
Die binne op de centuh
Die butte binne binne butte en die binne
binne binne binne
Die ik vergete binne
Die zit los in dr bloessie
Dink dak een pessie het opgelhappe
Dink om je harses azzie de trap of gaat
D'r tusse-ut
Dr waren geen dooie bij om 't leve
gekomme

Bijt hij als ik hem aai ? (hond)
Zonder poespas ingooien
Dat kan ik al lang
Dat kan ik ook
Daar heeft hij van ag gezien
Daar heb je niks mee te maken
Dat is te regelen.
Voor je het weet is het twee weken later
Daar heb ik het niet over
Dat moet ik ook hebben
Dat maakt geen verschil - Dat doet er niet toe
Naar huis gaan
Ze zijn zuinig - Gierig
Die buiten zijn zijn buiten en die binnen zijn zijn binnen
Die ik vergeten ben
Zij is welwillend
Denk dat ik kou heb gevat
Denk om je hoofd als je de trap af gaat
In de war
Er zijn geen doden gevallen

Dr zit een hohd op
Een trappie lange
Effeh ut Spui op peil bringe
Gebraaje
Geen touw an vast te knahpe
Ghin cent whard, weinig centen whard
Ghin kwiltje an
Glimmen als een hondekulletje in de maneschijn
Hebbie al koffie ut ?
Het hok rum hebben
Het is een rhar hushouwe
Hij hepput oek nog gedaon
Hij het 't d'r op staan hoor
Hij is om booschoppe
Hij likken wel gek
Hij lulde zhoh ducht az kaf
Hoest meuguluk
Ik glhaf 't al z'n dagen
Ik hesse gevonde
Ik kennie utgekeke komme
In Hellevoet in De Briel prate ze stads
In 't voorste
In zijn knolletun zijn
Jassie je cente dr niet deur ?
Je ken je eige dr ut hoor
Je mot ze graag houden
Je smoel op een goed plakkie hebbe
Je staat duur de hondestront te dhimmelen
Je zit naast je bord te dhimmelen
Jongus in meides
K kriggur nate bene in
k wis haast nie wak ur voor kaope mos
Kdog dakkie rog
Kuierlatten nemen
Lang van vores
Lulle zhoh ducht az kaf

Zij/hij bepaalt hoe het er aan toe gaat
Een trapleer halen
Veel plassen
Gebraden
Geen touw aan vast te knopen
Geen fut hebben, niet lekker zijn
Nog helemaal gaaf
Opgepoetst, heel erg glimmen, glanzen
Heb je al koffie gedronken?
Alleen thuis zijn
Het is een raar gezin.
Hij heeft het ook nog gedaan
Hij heeft het in zijn hoofd - in zijn agenda
Hij is boodschappen doen
Hij lijkt wel gek
Hij praatte druk en veel
Hoe is het mogelijk ?
Mijn vermoeden is heel sterk.
Ik heb ze gevonden
Ik kom niet uitgekeken
In Hellevoetsluis en Brielle spreken ze geen dialect
Binnen handbereik
Het helemaal naar de zin hebben
Verspeel je je geld niet ?
Je leert jezelf wel kennen
Je moet niet in één keer teveel bieden. Je moet ze afhankelijk houden.
Goed kunnen proeven
Je trapt in de hondenstront
Je morst naast je bord
Jongens en meisjes
Ik krijg er natte benen van
Ik wist niet wat ik kopen moest
Ik denk dat ik je heb geraakt
Vluchten, wegsluipen, verdwijnen
Lang van te voren
Veel en druk praten

Ma'k ie is wat vertelle?	Mag ik je eens iets vertellen?
Meer dan rechtut	Neerbuigend, met kapsones
Mens. Wat lul jee rahr	Mens, wat praat jij raar
Mensenschurft is ihnder	Gezegd als je uit een kopje o.i.d. drinkt waar even tevoren iemand anders uit gedronken heeft.
Minnegaat	Voor zover het mij aangaat, wat mij betreft, als het aan mij ligt
Mit zukke luchten	Letterlijk: met zulk weer. Figuurlijk: In zo'n sfeer, situatie, zulke omstandigheden.
Mot jee es kieke	Moet je eens kijken
Naar butte sturme	Naar buiten stormen
Naderen	Opraken (als in: het nadert mit 't pleepapier)
Oeke	Is het niet ?
Onder 't phard z'n buk verdagen	Weg en/of vergeten raken
Onte vulle kring	Vies vuil kreng
Op bhinne krigge	Zorgen dat je het overziet, gaat begrijpen
Op te kiek zetten	Een foto maken
Op tur rokkie zitte roossies	Op haar rok zijn roosjes genaaid
Op z'n ziel gee/krigge	Klappen geven/krijgen
Over de wereld	Gevallen, waarna het een werk is om weer op te ruimen (als in: de hihle pot koffie ging over de wereld)
Overkrus zwieren	Zwierend schaatsen
Pel Pel	Wel, wel.
Pessie oplhappe	Kou vatten - Griep oplopen
Slandenaar	Inwoner van Zuidland
Streke uthale	Kwajongensstreken uithalen
t is maar tikken	Het duurt maar kort
t Stroapte nogal	Het ging langzaam - Het duurde lang
Tis's huvverug	Koud
Toen konne me weer trug	Toen konden we weer terug
Uk binne gek	Ik ben niet gek
Ut de hutte	Uit z'n verband, uit z'n voegen (vaak i.c.m. "groeien")
Ut weze op	Uit zijn op - Iets van plan zijn
Van achter kiek ie een koe in z'n kont.	Achteraf is het makkelijk praten. Vanuit de achterhoede is een grote mond ongepast.
Verkes prizze	Bekijken en keuren van pas geslacht vlees
Verreke in de kup	Ingemaakt varkensvlees in een kuip
Verschene week hakkut al wille doen	Ik had het vorige week al willen doen
Voor dr eige	Voor haarzelf

Voor zijn klapblaas kriggen	Slaap krijgen
Vorse spinazie ut de tun	Verse spinazie uit detuin
Vroeger wierde de verrekus gestoke	Vroeger werden varkens met een mes geslacht
Vul wije	Onkruid wieden
Wa doggie	Wat denk je ervan ?
Wa schort dr an?	Wat is er aan de hand? Wat is er mis mee?
Wah me in me jhêugd bezig hiew	Wat mij in mijn jeugd bezig hield
Wat tattegaat	Wat dat aangaat
Wilhellemus achterut zinge	Vloeken, schelden, tieren
Zo dun assum meierblaadje	Doorzichtig dun - versleten zijn (textiel)
Zo grohs azzun bezum	Trots op iets zijn
Zo grôôs as un aap	Trots op iets zijn

ALLE AANVULLINGEN EN VERBETERINGEN ZIJN WELKOM !!

(Mail naar aptevel@xs4all.nl)

Bronvermelding:

- Mijnwoordenlijst.nl
- www.testdialectvp.nl
- Slandse vertelsels. Ode aan de platte slanders, interviews in Slands dialect. Dialectgroep HVZ uitgave 7. 2016.
- Voordracht "Onbegrip en misverstand". Bart Moree. 2024
- Dialectvideo's Zuidland op www.testdialectvp.nl
- Slandse vertelsels. A.H. Bezemer - Lugtenburg
- Een snoepcent. A.H. Bezemer - Lugtenburg
- Moart 1944. Hugo Zevenbergen. (april 1994)
- Revisie Bart Moree, Zuidland. Jan 2025.
- Woordenlijst Bart Moree, januari 2025

“De taal is van de mensen”. Daarom is deze woordenlijst vrij te gebruiken voor eigen doelen en educatief gebruik in het publieke domein. Graag zelfs en met bronvermelding. Herpublicatie, in welke vorm ook, van de complete lijst of aanmerkelijke delen en/of gebruik voor doelen met winstoogmerk kan alleen na instemming van deze website en de betrokken historische verenigingen. Dit i.v.m. de mogelijke rechten van de verenigingen die brongegevens hebben aangeleverd, de vele vrijwilligers die de oorspronkelijke lijsten en documenten hebben samengesteld en de achterliggende brondocumenten.

Een initiatief van:

